

Cuvînt înainte

Atenți la nevoile cercetătorilor din domeniile lingvisticii, teologiei, istoriei și filosofiei, inițiatorii și organizatorii Conferinței Naționale „Text și discurs religios” au încercat împreună să afle o modalitate de împărtășire a preocupărilor și cunoștințelor privitoare la textul și la discursul religios (cu tot ceea ce cuprinde acesta: traduceri, compilații și compuneri originale de texte religioase, rostire religioasă, cu toate rosturile ei, de-a lungul vremii și astăzi).

De aceea, Conferința a fost proiectată ca o manifestare științifică mai amplă, ce își propunea stimularea cercetării academice și popularizarea celor mai importante tendințe în studierea fenomenologiei religioase. Obiectivele principale ale acestei prime ediții - desfășurate la Iași, în zilele de 5 și 6 decembrie, 2008 - au fost: descrierea, din perspectivă lingvistică, teologică, istorică și filosofică, a unor elemente dominante de limbaj și de cultură religioasă românească; observarea ponderii și rolului fenomenului religios în viața ființei umane; identificarea și fructificarea de metodologii adecvate pentru analiza și interpretarea unor forme de manifestare ale limbajului și mentalității, ca aspecte definitorii ale fenomenului religios în contextul mai larg al interferențelor culturale și al dezvoltării unor noi modalități de informare în masă; stabilirea unor legături durabile între membrii comunității academice, prin identificarea unor proiecte de cercetare comune, cu dezvoltare pe termen mediu și lung; popularizarea rezultatelor cercetării științifice în rîndul unui public cît mai larg.

În vederea îndeplinirii obiectivelor, am optat pentru organizarea evenimentului pe două planuri:

a) desfășurarea unor conferințe în plen, adresate unui public foarte larg (specialiști, oameni de cultură, studenți, persoane interesate de viața religioasă), susținute de personalități ale vieții culturale locale și naționale, și

b) desfășurarea de comunicări în secțiuni specializate: „Traducerea textului sacru” și „Retorica discursului religios”, susținute de cercetători și doctoranzi de la Facultățile de Litere, Teologie, Istorie și Filosofie, din Universitățile participante.

La ședința festivă de deschidere au rostit discursuri **Î.P.S. Teofan**, Mitropolit al Moldovei și Bucovinei, **Î.P.S. Bartolomeu**, Mitropolit al Clujului, Albei, Crișanei și Maramureșului, **P.S. Petru Gherghel**, Episcop al Diecezei de Iași. De asemenea, prof. univ. dr. Vasile Ișan, Rectorul Universității „Al. I. Cuza” din Iași, prof. univ. dr. Ștefan

Avădanei, Decanul Facultății de Litere din Iași și prof. univ. dr. Alexandru Gafton, din partea organizatorilor, au rostit alocuțiuni.

În ambele zile ale Conferinței au fost programate comunicări de plen, susținute de cercetători de prestigiu din cele patru domenii care au constituit perspectivele din care Conferința a abordat textul, discursul și fenomenul religios.

Concepute ca spații de dezbateri și de prezentare a cercetărilor, observațiilor și meditațiilor acumulate prin muncă, cele două secțiuni, TRADUCEREA TEXTULUI SACRU și RETORICA DISCURSULUI RELIGIOS au găzduit comunicări privitoare la traducerea textului religios (text biblic, texte patristice, predici etc.), editarea de texte religioase, istoria limbii române, exegeza textului religios, respectiv la chestiuni din domenii variate: retorică, omiletică, stilistică și hermeneutică, teoria argumentării, analiza discursului, istorie și critică literară.

La lucrările Conferinței au participat numeroși specialiști reprezentând toate domeniile propuse, precum și mai multe centre universitare din țară.

Prezentările și dezbaterile s-au concentrat, printre altele, asupra importanței, tehnicii, căilor și efectelor traducerii de text religios (în special biblic), asupra relațiilor dintre limbajul religios și alte variante lingvistice culturale (în special limbajul literaturii și al științei), asupra artei iconografice ortodoxe, asupra împletirii discursului profetic și religios în tradiția romano-catolică, asupra importanței textului religios în edificarea aspectului literar al limbii române și a literaturii române.

Timp de două zile, uniți prin dăruita pasiune pentru umanismul creștin, diferiți cercetători care au onorat invitația organizatorilor Conferinței și-au împărtășit cunoștințele, nedumeririle, ipotezele și credințele. Faptul acesta ne încredințează cu tărie asupra caracterului inițiativei noastre și ne obligă, totodată, să mulțumim tuturor aceluia care, din pasiune și cu viu interes, au transformat Conferința într-o reușită.

De asemenea, organizatorii țin să mulțumească sponsorilor Conferinței, fără de a căror înțelegere, solitudine și contribuție, multe dintre inerentele dificultăți materiale nu ar fi fost surmontate. Ne facem datoria de onoare de a enumera pe toți aceia care, astfel, au sprijinit întreprinderea noastră și această activitate cultural-științifică: S.C. FeneGrup S.A., RomSoft, ABV Invest, S.C. Remina S.R.L., Institutul European, Stef CopyShop, S.C. Total Sport S.R.L. și Casa Universitarilor Iași.

Având în vedere acest fapt, precum și interesul multora dintre participanți pentru relația dintre sacru și literatură, organizatorii intenționează ca ediția a doua a Conferinței (programată la sfârșitul acestui an) să cuprindă o a treia secțiune, intitulată „Literatura și sacrul”.

*

Rezultată a aducerii împreună a comunicărilor cu care participanții la Conferința Națională „Text și discurs religios”, au binevoit să contribuie, volumul de față prezintă comunității științifice textele elaborate de către participanți și prezentate la Conferință. Un alt motiv pentru care ne-am văzut obligați să edităm prezentul volum a fost și speranța că nu doar pasiunea pentru această temă a putut anima spiritele cercetătorilor, ci și pasiunile lumii pentru alte teme, prea îndepărtate de aceasta. De aceea, am îndrăznit a spera, cu binecuvîntarea înalților ierarhi, că nu vor rămîne cuvintele participanților între pereții înaltului lăcaș academic, că ele vor trece de zidurile lumi de afară, rodind frumos. Și bine. Am încercat să trimitem cuvîntul spre a găsi Cuvîntul.

Alexandru GAFTON
Sorin GUIA
Ioan MILICĂ